



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 September 2006

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, касающиеся Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	3
Дело 653: ТЗА (4) – Мексика: Тринадцатый гражданский коллегияльный суд Первого округа, DC 827/2000-13, Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications America, Inc. (25 января 2001 года)	3
Дело 654: ТЗА 8 (2); 11 – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) (7 августа 2001 года)	3
Дело 655: ТЗА 34 – Мексика: Седьмой гражданский коллегияльный суд Первого округа, RC-1542/2001, Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V. (6 декабря 2001 года)	4
Дело 656: ТЗА 16 (3) – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года) ..	5
Дело 657: ТЗА 8 (1) – Хорватия: Высокий коммерческий суд; Pž-7481/03 (27 апреля 2004 года)	6
Дело 658: ТЗА 18 – Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела) Окленд, доверительные собственники Rotoaria Forest Trust против Генерального атторнея (30 ноября 1998 года)	7
Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1)(a)(iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)	8
Дело 660: ТЗА 7 (1); 8 (1) – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года) ...	9
Дело 661: ТЗЭЕ 6; 7 (1)(a) – Сингапур: Высокий суд – иск № 594 от 2003 года, SM Integrated Transware Pte Ltd. против Schenker Singapore (Pte) Ltd. (30 марта 2005 года)	10
Предметный указатель к настоящему выпуску	11



Введение

Данный сборник с резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Выпуски ППТЮ №№ 37 и 38 имеют несколько новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное обозначение каждого дела, содержащегося в подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в выходящем сборнике ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылкам на ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2006 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

Дела, касающиеся Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)

Дело 653: ТЗА 11 (4)

Мексика: Тринадцатый гражданский коллегияльный суд
Первого округа, DC 827/2000-13, Bancomer, S.A. (преемник и цедент
Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications
America, Inc.

25 января 2001 года

Подлинный текст на испанском языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Хосе Марией Абаскаль Саморой, национальным
корреспондентом, и Сесилией Флорес Руэда

[**ключевые слова:** *арбитражная оговорка; публичный порядок; арбитр –
назначение; арбитражное решение*]

Bancomer S.A. применил процедуру *amparo* (т.е. *juicio de amparo* – специальное средство судебной защиты индивидуальных конституционных прав) в связи с решением нижестоящего суда относительно действительности арбитражной оговорки, содержащейся в договоре между его цедентом и Samsung Telecommunications America, Inc. Утверждалось, что в силу своей правовой неопределенности эта арбитражная оговорка, которая содержала общую ссылку на законы Соединенных Мексиканских Штатов, нарушает публичный порядок. Далее он утверждал, что если сторона отказывается назначить арбитра, то спор не может быть передан в арбитраж.

Суд поддержал решение нижестоящего суда, заявив, что арбитражная оговорка, которая содержит прямую ссылку на законы Соединенных Мексиканских Штатов, не нарушает публичного порядка. Суд разъяснил далее, что если одна из сторон не назначает арбитра, то арбитр назначается в соответствии с положениями статьи 1427 раздела IV Коммерческого кодекса (соответствующей статье 11 (4) ТЗА).

Дело 654: ТЗА 8 (2); 11

Мексика: Восьмой гражданский окружной суд,
Федеральный округ, 168/99-single,
Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A.
(преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.)

7 августа 2001 года

Подлинный текст на испанском языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Хосе Марией Абаскаль Саморой, национальным
корреспондентом, и Сесилией Флорес Руэда

[**ключевые слова:** *арбитражная оговорка; арбитражное разбирательство;
арбитр, компетенция*]

Samsung Telecommunications America, Inc. (далее "заявитель") обратилась с
просьбой назначить другого арбитра в связи с тем, что арбитр, назначенный

судом для Bancomer S.A. (далее "ответчик"), отказался от выполнения своих обязанностей, а ответчик отказался назначить другого арбитра.

На слушании в суде ответчик заявил возражения в том числе по поводу того, что в отношении арбитража не было достигнуто консенсуального согласия, что, в силу этого, арбитражную оговорку следует рассматривать как ничтожную и что данное дело уже было передано в суд.

Суд отклонил возражения ответчика и назначил другого арбитра на том основании, что стороны согласились на передачу своих споров в арбитраж; что рассматриваемый в суде вопрос касается назначения арбитра, а не действительности арбитражной оговорки; что арбитражное производство может быть начато даже в случае обращения в суд (статья 1424 Коммерческого кодекса, соответствующая статье 8 ТЗА); и что согласно статье 1427 Коммерческого кодекса (соответствующей статье 11 ТЗА) суд должен назначить другого арбитра, в противном случае стороны не смогут урегулировать свой спор в рамках согласованной ими процедуры.

Дело 655: ТЗА 34

Мексика: Седьмой гражданский коллегияльный суд Первого округа, RC-1542/2001

Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V.

6 декабря 2001 года

Подлинный текст на испанском языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Хосе Марией Абаскалем Саморой, национальным корреспондентом, и Сесилией Флорес Руэда

[ключевые слова: *арбитражный суд; арбитр; арбитражная процедура; арбитражное решение – отмена; беспристрастность*]

Grupo Carce S.A. de C.V. (далее "заявитель") начал процедуру *amparo* (т.е. *juicio de amparo*, специальное судебное средство защиты индивидуальных конституционных прав) в связи с решением, отказывающим в признании отмены арбитражного решения, принятого для разрешения спора между заявителем и Pipetronix S.A. de C.V. (далее "ответчик").

Суд поддержал решение нижестоящего суда на том основании, что отмена разбирательства возможна только в случае подтверждения наличия одного из оснований, предусмотренных в статье 1457 Коммерческого кодекса (соответствующей статье 34 ТЗА); что утверждение ответчика о небеспристрастном отношении арбитра уже рассматривалось в ходе арбитражного процесса и по нему было принято соответствующее решение учреждением, под эгидой которого проходил арбитраж, и что в любом случае небеспристрастность арбитра не является основанием, упомянутым в статье 1457 Коммерческого кодекса. Далее суд заявил, что иск об отмене арбитражного решения следует рассматривать как процедуру подтверждения наличия и действительности самого арбитражного решения, а не как обжалование этого решения.

Дело 656: ТЗА 16 (3)

Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003

27 октября 2004 года

Подлинный текст на хорватском языке

Опубликовано в Narodne novine, 157/04, 161/04, 164/04 (<http://www.nn.hr>); также размещено по адресу: <http://www.usud.hr>

Резюме подготовлено Аланом Узелачем

[ключевые слова: *арбитражный суд; арбитражная оговорка; арбитражное решение; компетенция*]

В рамках рассмотренного в арбитраже дела между хорватской компанией (истцом) и итальянской компанией (ответчиком) Постоянным третейским судом при Торговой палате Хорватии (далее "РАС-ССС") по просьбе ответчика было принято процессуальное постановление о том, что третейский суд не обладает необходимой компетенцией (статья 16 (3) ТЗА). Еще до принятия этого решения третейским судом истец обратился также с заявлением в Коммерческий суд Загреба, однако ответчик указал на отсутствие компетенции и согласился на арбитражную оговорку. В связи с заявленным возражением Коммерческий суд постановил, что он не обладает необходимой компетенцией. В арбитражной оговорке указывается, что споры между сторонами должны разрешаться третейским судом в Загребе, Хорватия, состоящим из трех арбитров, назначаемых в соответствии с правилами Международной торговой палаты, исходя из материального права Хорватии. Третейский суд счел, что эта оговорка не содержит ни прямых, ни косвенных ссылок на РАС-ССС и что также не имеется никаких ссылок на его регламент. Упоминание в оговорке регламента Международной торговой палаты было связано, очевидно, с намерением сторон передавать в будущем споры на рассмотрение арбитражного органа этой организации. Третейский суд также постановил, что заявления сторон, сделанные в ходе рассмотрения в Коммерческом суде, к делу не относятся, поскольку они прямо не доказывают намерения ответчика изменить первоначальную арбитражную оговорку.

Истец заявил жалобу на нарушение своих конституционных прав в соответствии со статьей 29 Конституции, утверждая, что в связи с процессуальным постановлением третейского суда было нарушено его право на созданный на законных основаниях независимый и беспристрастный третейский суд и что теперь он не может обратиться в какой-либо суд или арбитраж. В своем заявлении заявитель жалуется также на отсутствие достаточных и веских обоснований для принятия этого решения.

Суд большинством голосов удовлетворил жалобу и отменил процессуальное постановление третейского суда, подчеркнув, что решения, не позволяющие обращаться в суд или арбитраж, должны быть четко обоснованы, особенно если такое решение не может быть обжаловано с помощью других средств правовой защиты. Далее суд высказал мнение о том, что следует отказаться от прецедента, связанного с вынесенным ранее судебным решением о недопустимости обжалования арбитражных решений в связи с нарушением конституционных прав. В Хорватии в случае вынесения третейским судом решения об отсутствии у него компетенции никакой другой суд не вправе рассматривать данное дело, при том что у истца нет никакой возможности

обжаловать такое решение. В подобных случаях в своем решении третейский суд должен подробно обосновать, почему он не компетентен рассматривать дело, с тем чтобы стороны могли определить, кто именно обладает компетенцией. Третейский суд, вынося свое решение, также должен был бы принять к сведению намерения сторон и торговые обычаи. Таким образом, на слушании в Коммерческом суде необходимо было учесть довод ответчика о компетенции "третейского суда в Загребе" как выражение его воли.

Дело 657: ТЗА 8 (1)

Хорватия: Высокий коммерческий суд; Pž-7481/03

27 апреля 2004 года

Подлинный текст на хорватском языке

Опубликовано (резюме) по адресу: <http://www.vtsrh.hr> (с комментариями в Lovrić, Ugovor o arbitraži u praksi trgovačkih sudova - арбитражное соглашение в практике коммерческих судов, Pravo u gospodarstvu, 2/2005, p. 41)

Резюме подготовлено Аланом Узелачем

[ключевые слова: *арбитражное соглашение; арбитражная оговорка; компетенция*]

В ходе разбирательства в коммерческом суде суд по своей собственной инициативе установил, что сторонами была согласована арбитражная оговорка, поэтому суд объявил об отсутствии у него компетенции и прекратил дело. Истец подал апелляцию, и Высокий коммерческий суд отменил это решение. Суд заявил, что на основании подпункта 1 статьи 42 Закона об арбитраже (соответствующего статье 8 (1) ТЗА), если стороны согласились передать спор на арбитраж, то суд, в который передано дело, может объявить об отсутствии у него компетенции только в том случае, если ответчик заявил соответствующее возражение и указал на наличие арбитражного соглашения (или на наличие в договоре арбитражной оговорки). Такое возражение должно быть заявлено не позднее предварительного слушания, а если таковое не проводится, то на основном слушании до завершения представления возражений по иску.

Поэтому коммерческий суд не мог объявить ни об отсутствии у него компетенции, ни о других последствиях *ex officio*, вытекающих из подпункта 1 статьи 42 Закона об арбитраже (например, о признании недействительными всех действий, предпринятых в ходе производства, и об отказе принять решение по исковому заявлению). Если ответчик не заявляет возражений относительно компетенции третейского суда до завершения представления возражений по иску, то этот факт должен рассматриваться как окончательный отказ ответчика от права на вынесение третейским судом определения относительно его прав и обязательств.

Дело 658: ТЗА 18

Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела), Окленд
Доверительные собственники Rotoaria Forest Trust против Генерального атторнея
30 ноября 1998 года

Опубликовано на английском языке, [1999] 2 NZLR 452

Резюме подготовлено Стивеном Скаялетом

[ключевые слова: *арбитражное разбирательство; арбитры; арбитражное решение – отмена*]

Истец и ответчик заключили договор аренды земли для ее использования в лесохозяйственных целях. Разойдясь в оценке стоимости земли, стороны передали свой спор на арбитраж. Истец попытался отменить арбитражное решение в связи с нарушением естественной справедливости, утверждая, что у него не было возможности быть выслушанным по вопросу о методе, из которого исходили арбитры при проведении оценки стоимости земли.

Рассматривая вопрос о нарушении естественной справедливости, суд отметил, что статья 18 Закона об арбитраже (разработанная на основе статьи 18 ТЗА) предусматривает равное отношение к сторонам и предоставления каждой стороне возможности для изложения своей позиции. Суд квалифицировал заявление истца о нарушении справедливости как оспаривание порядка арбитражного разбирательства. Суд указал, что истец, заявляя о том, что он был поставлен в неожиданное положение, должен доказать, что: а) на его месте любая разумная тяжущаяся сторона не могла бы предвидеть того, что третейский суд будет исходить из тех оснований, которые будут положены в основу арбитражного решения, и что б) будучи должным образом осведомленным, он смог бы убедить третейский суд принять другое решение. Суд отметил, что если сторона может продемонстрировать наличие "существенных неожиданных обстоятельств", то разумно предположить, что в отсутствие доказательств противного действительно имело место определенное процессуальное нарушение.

В данном случае суд принял к сведению продолжительность арбитражного процесса и представленные доказательства. Он пришел к выводу о том, что можно было бы вполне предвидеть принятие арбитражным судом такого решения, учитывая представленные достаточные доказательства. Суд счел, что у истца было достаточно возможностей представить дополнительные доказательства и сделать соответствующее заявление, однако он предпочел этого не делать. Поэтому его заявление об отмене арбитражного решения было отклонено.

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv)

Германия: Высший суд земли, Наумбург

10 Sch 8/01

21 февраля 2002 года

Опубликовано на немецком языке: [2003] Neue Juristische Wochenschrift—Rechtsprechungsreport 71

DIS – Онлайновая база данных по арбитражному законодательству – <http://www.dis-arb.de>

Резюме подготовлено Стефаном Крёлем, национальным корреспондентом

[ключевые слова: *арбитражное разбирательство; арбитражный суд; арбитражное решение – приведение в исполнение; суд; надлежащая процедура; слушание; отказ*]

Решение, принятое в связи с иском объявить национальное арбитражное решение подлежащим исполнению (статья 35 (1) ТЗА), касается вопроса о том, подпадает ли возражение на основании процессуальных нарушений под действие раздела 1027 Гражданско-процессуального уложения Германии (далее "ZPO"), соответствующего статье 4 ТЗА.

Данное дело связано с выплатой причитающегося вознаграждения, которое, как утверждал истец, он должен был получить за консультационные услуги, оказанные юридической фирме ответчика. В ходе арбитражного процесса истец потребовал провести устное слушание. Однако арбитр уведомил стороны, что он намерен принять решение по делу исключительно исходя из имеющихся документов и установил для ответчика трехнедельный срок для ответа на заявленное ходатайство. После истечения этого срока, не получив ответа от ответчика, арбитр вынес решение в пользу истца.

В ходе разбирательства о признании арбитражного решения, подлежащим исполнению ответчик заявил возражение на основании процессуальных нарушений, сославшись на статью 1059 (2) № 1 lit. d) ZPO (статья 36 (1)(a)(iv) ТЗА) и на отказ арбитражного суда провести устное слушание. Суд установил, что согласно статье 1027 ZPO (статья 4 ТЗА) ответчик не может ссылаться на такое процессуальное нарушение, поскольку он не заявил возражения сразу же после того, как арбитр объявил о своем намерении не проводить устного слушания.

Суд постановил, что отказ от проведения устных слушаний не является нарушением права на заслушивание. Принцип устных слушаний, содержащийся в статье 128 ZPO, не применяется при арбитражном разбирательстве в той же мере, в какой он применяется в ходе судебного производства. Поэтому в рамках арбитражного разбирательства право сторон на заслушивание соблюдается уже тогда, когда стороны имеют возможность представить возражения по иску. Сторона не может в одностороннем порядке решать вопрос о том, как конкретно будет осуществляться ее право на защиту (например, на устных слушаниях вместо представления письменных заявлений) (статья 24 (1) ТЗА).

Дело 660: ТЗА 7 (1); 8 (1)

Германия: Высший суд земли, Кёльн

18 U 83/00

9 ноября 2000 года

Опубликовано на немецком языке: [2001] Reports of the OLG Köln (OLGR) 227

DIS – Онлайновая база данных по арбитражному законодательству – <http://www.dis-arb.de>

Резюме подготовлено Стефаном Крёлем, национальным корреспондентом, и Марком-Оливером Хайдкампом

[ключевые слова: *арбитражное соглашение; арбитражная оговорка; суд(ы); компетенция*]

По данному делу возник вопрос о том, может ли наличие арбитражной оговорки послужить возражением в рамках специального упрощенного производства, когда стороны вправе использовать только документальные доказательства.

Спор возник в связи с договором займа, который был заключен между компанией с ограниченным партнерством и одним из ее партнеров и который содержал арбитражную оговорку. Поскольку партнер не уплатил согласованные проценты по ссуде, компания с ограниченным партнерством решила прекратить действие заемного договора и потребовала выплатить причитающуюся ей сумму. Иск компании рассматривался в рамках специального упрощенного производства, на котором в качестве доказательств принимались только документы. Ответчик заявил возражение против компетенции государственного суда, сославшись на арбитражное соглашение и на договор, которые были представлены в качестве доказательств. В арбитражном соглашении предусматривалось, что все споры, вытекающие из соглашения о партнерстве, подлежат арбитражному рассмотрению. Однако суд первой инстанции постановил, что данный спор не входит в компетенцию третейского суда.

В связи с апелляцией по делу региональный суд более высокой инстанции отменил решение суда первой инстанции. Суд постановил, что ссылка на споры, возникающие в связи с соглашением о партнерстве, не ограничивается спорами, касающимися самого соглашения, а распространяется на все споры, связанные с данным партнерством.

Сославшись на существующую в Верховном суде Германии юридическую практику, суд постановил, что на наличие арбитражной оговорки необходимо ссылаться в рамках предварительного упрощенного производства. Хотя наличие арбитражного соглашения не может являться аргументом защиты в рамках такого специального производства, которое возбуждено с целью получить платеж по переводному векселю, подобный подход нельзя распространять на другие формы упрощенного производства, в том числе на данное проведенное судом разбирательство. Порядок, в соответствии с которым стороны были вынуждены сначала отстаивать свое дело в суде в рамках упрощенного производства и затем в ходе основного разбирательства в третейском суде, нарушал бы ожидания сторон, поэтому суд отклонил иск и направил стороны в арбитраж в соответствии со статьей 8 (1) ТЗА.

Дело 661: ТЗЭТ 6; 7(1)(а)

Сингапур: Высокий суд - иск № 594 от 2003 года

SM Integrated Transware Pte Ltd. против Schenker Singapore (Pte) Ltd.

30 марта 2005 года

Опубликовано на английском языке: [2005] SGHC 58

Резюме подготовлено Чарльзом Лимом, национальным корреспондентом, при содействии Джойса Чао, Кесслера Со и Эндрю Абрахама

В этом знаменательном решении Высокий суд Сингапура подтвердил, что договор аренды, заключенный посредством обмена электронными сообщениями, следует рассматривать как обязательный для сторон.

В период с октября 2002 года по февраль 2003 года SMI (далее "истец") вел переговоры с Schenker (далее "ответчик") об аренде складских помещений истца. В ходе переговоров и при заключении последующих сделок обе стороны поддерживали друг с другом связь по телефону и электронной почте. Был проведен также ряд личных встреч. Однако корреспонденцией в виде писем стороны не обменивались.

В феврале 2003 года стороны согласовали основные условия аренды. Эти условия содержались (как было установлено судом) в проекте договора о предоставлении услуг по логистике ("LSA"), который был направлен ответчику истцом по электронной почте в январе 2003 года и который ответчик акцептовал по электронной почте в феврале того же года. Договор аренды должен был вступить в силу 1 марта 2003 года и действовать в течение двух лет. Однако через несколько дней ответчик попытался расторгнуть договор аренды, узнав, что один из его клиентов не будет участвовать в крупном проекте в области логистики. Истец попытался получить компенсацию от ответчика, но, поскольку согласия о компенсации достигнуто не было, он подал на ответчика в суд с требованием возместить ущерб из нарушения договора.

Ответчик утверждал, что юридически обязательного договора заключено не было. На его взгляд, корреспонденция, обмен которой происходил по электронной почте, и проект LSA не отвечают предусматриваемым в Законе о гражданско-правовых отношениях (глава 43) ("CLA") условиям, которые требуют, что для придания договору аренды земли исковой силы необходимы меморандум в письменной форме или записка с изложением условий договора и подписью лица, в отношении которого запрашивается принудительное исполнение договорных условий (раздел 6 (d) CLA¹).

Однако, по мнению судьи, раздел 4 Закона об электронных сделках ("ETA") (глава 88) — неприменение Закона к некоторым сделкам о распоряжении недвижимым имуществом — не должен толковаться в том смысле, что электронная связь не может удовлетворять требованиям раздела 6 CLA. Все зависит от верного толкования последнего положения. Суд установил, что электронное письмо истца от января 2003 года с приложенным к нему проектом LSA, а также электронный ответ ответчика, содержащий акцепт условий проекта LSA, представляют собой меморандум по смыслу статьи 6 CLA, поскольку в них содержатся основные условия аренды. Кроме того,

¹ Раздел 6(d) CLA является современным вариантом закона Соединенного Королевства о мошенничестве 1677 (с 3).

удовлетворено и требование представления в письменной форме, содержащееся в статье 6 CLA. Понятие "в письменной форме" – в соответствии с Законом о толковании – помимо печати, литографии, машинописного текста и фотографии включает также и любые "другие способы представления или воспроизведения слов или цифр в видимой форме". Судья нашел убедительным довод истца о том, что, хотя электронные сообщения при передаче или хранении представляют собой файлы информации в бинарной форме, они имеют и видимую форму, когда появляются на экране компьютера. В этом случае экранное изображение будет соответствовать требованиям "письменной формы" (статья 6 (1) ТЗЭТ). Кроме того, отправитель или получатель могут распечатать сообщение и любое приложение к нему. Поэтому суд постановил, что полученную по электронной почте корреспонденцию, представляющую собой запись договора, следует рассматривать как представленную "в письменной форме".

И наконец, суд отметил, что в соответствии с общим правом понятие "подписи" толкуется весьма свободно. Общее право не требует собственноручной подписи для цели удовлетворения требований о подписи раздела 6 (d) CLA. Достаточным является машинописный или печатный вариант подписи. По мнению судьи, нельзя провести реального различия между машинописным вариантом подписи и подписью, которая была впечатана в электронное сообщение и передана по электронной почте получателю этого сообщения. По этому конкретному делу суд постановил также, что требование в отношении подписи было также удовлетворено, хотя имя отправителя и не было указано в тексте электронного сообщения, а появилось только в строке "от: [имя отправителя]...", поскольку отправитель знал, что его имя значится в заголовке каждого сообщения вместе с его электронным адресом и что поэтому и не вызывает никакого сомнения его желание быть идентифицированным в качестве отправителя данного сообщения (статья 7 (1) (a) ТЗЭТ).

Соответственно суд постановил, что между истцом и ответчиком был заключен договор аренды, и присудил ответчику компенсировать истцу причиненный ущерб и понесенные расходы.

Предметный указатель к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Мексика

Дело 653: ТЗА 11 (4) - Мексика: Тринадцатый гражданский коллегияльный суд Первого округа, DC 827/2000-13, *Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications America, Inc.* (25 января 2001 года)

Дело 654: ТЗА 8 (2); 11 – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, *Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.)* (7 августа 2001 года)

Дело 655: ТЗА 34 – Мексика: Седьмой гражданский коллегияльный суд Первого округа, RC-1542/2001, *Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V.* (6 декабря 2001 года)

Хорватия

Дело 656: ТЗА 16 (3) – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года)

Дело 657: ТЗА 8 (1) – Хорватия: Высокий коммерческий суд; Pž-7481/03 (27 апреля 2004 года)

Новая Зеландия

Дело 658: ТЗА 18 – Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела) Окленд, доверительные собственники Rotoaria Forest Trust против Генерального атторнея (30 ноября 1998 года)

Германия

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1)(a)(iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

Дело 660: ТЗА 7 (1); 8 (1) – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

Сингапур

Дело 661: ТЗЭТ 6; 7 (1)(a) – Сингапур: Высокий суд – иск No.594 от 2003 года, SM Integrated Transware Pte Ltd. против Schenker Singapore (Pte) Ltd. (30 марта 2005 года)

II. Дела в разбивке по текстам и статьям

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)

ТЗА 4

Дело 659: – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

ТЗА 7 (1)

Дело 660: – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

ТЗА 8 (1)

Дело 657: – Хорватия: Высокий коммерческий суд; Pž-7481/03 (27 апреля 2004 года)

Дело 660: – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

ТЗА 8 (2)

Дело 654: – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) (7 августа 2001 года)

ТЗА 11

Дело 654: – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, *Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A.* (преемник и цедент *Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.*) (7 августа 2001 года)

ТЗА 11 (4)

Дело 653: – Мексика: Тринадцатый гражданский коллегиальный суд Первого округа, DC 827/2000-13, *Bancomer, S.A.* (преемник и цедент *Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.*) против *Samsung Telecommunications America, Inc.* (25 января 2001 года)

ТЗА 16 (3)

Дело 656: – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года)

ТЗА 18

Дело 658: – Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела) Окленд, доверительные собственники *Rotoaria Forest Trust* против Генерального атторнея (30 ноября 1998 года)

ТЗА 24 (1)

Дело 659: – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

ТЗА 34

Дело 655: – Мексика: Седьмой гражданский коллегиальный суд Первого округа, RC-1542/2001, *Grupo Carce, S.A. de C.V.* против *Pipetroniz, S.A. de C.V.* (6 декабря 2001 года)

ТЗА 35 (1)

Дело 659: – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

ТЗА 36 (1) (a) (iv)

Дело 659: – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ)**ТЗЭТ 6**

Дело 661: – Сингапур: Высокий суд – иск № 594 от 2003 года, *SM Integrated Transware Pte Ltd.* против *Schenker Singapore (Pte) Ltd.* (30 марта 2005 года)

ТЗЭТ 7 (1) (а)

Дело 661: – Сингапур: Высокий суд – иск № 594 от 2003 года, *SM Integrated Transware Pte Ltd. против Schenker Singapore (Pte) Ltd.* (30 марта 2005 года)

III. Дела в разбивке по ключевым словам

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)

арбитражное соглашение

Дело 657: ТЗА 8 (1) – Хорватия: Высокий коммерческий суд Pž-7481/03 (27 апреля 2004 года)

Дело 660: ТЗА 7 (1); 8 (1) – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

арбитражная оговорка

Дело 653: ТЗА 11 (4) – Мексика: Тринадцатый гражданский коллегиальный суд Первого округа, DC 827/2000-13, *Bancoter, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancoter, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications America, Inc.* (25 января 2001 года)

Дело 654: ТЗА 8 (2); 11 – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, *Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancoter, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancoter, S.A. de C.V.)* (7 августа 2001 года)

Дело 656: ТЗА 16 (3) – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года)

Дело 657: ТЗА 8 (1) – Хорватия: Высокий коммерческий суд; Pž-7481/03 (27 апреля 2004 года)

Дело 660: ТЗА 7 (1); 8 (1) – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

арбитражное разбирательство

Дело 655: ТЗА 34: – Мексика: Седьмой гражданский коллегиальный суд Первого округа, RC-1542/2001, *Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V.* (6 декабря 2001 года)

Дело 654: ТЗА 8 (2); 11 – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, *Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancoter, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancoter, S.A. de C.V.)* (7 августа 2001 года)

Дело 658: ТЗА 18 – Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела) Окленд, доверительные собственники *Rotoaria Forest Trust* против Генерального атторнея (30 ноября 1998 года)

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (а) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

арбитражный суд

Дело 655: ТЗА 34 – Мексика: Седьмой гражданский коллегияльный суд Первого округа, RC-1542/2001, Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V. (6 декабря 2001 года)

Дело 656: ТЗА 16 (3) – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года)

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

арбитр

Дело 655: ТЗА 34 – Мексика: Седьмой гражданский коллегияльный суд Первого округа, RC-1542/2001, Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V. (6 декабря 2001 года)

Дело 654: ТЗА 8 (2); 11 – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) (7 августа 2001 года)

Дело 658: ТЗА 18 – Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела) Окленд, доверительные собственники Rotoaria Forest Trust против Генерального атторнея (30 ноября 1998 года)

арбитр – назначение

Дело 653: ТЗА 11 (4) – Мексика: Тринадцатый гражданский коллегияльный суд Первого округа, DC 827/2000-13, Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications America, Inc. (25 января 2001 года)

арбитражное решение

Дело 653: ТЗА 11 (4) – Мексика: Тринадцатый гражданский коллегияльный суд Первого округа, DC 827/2000-13, Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications America, Inc. (25 января 2001 года)

Дело 656: ТЗА 16 (3) – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года)

арбитражное решение – приведение в исполнение

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

арбитражное решение – отмена

Дело 655: ТЗА 34 – Мексика: Седьмой гражданский коллегияльный суд Первого округа, RC-1542/2001, Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V. (6 декабря 2001 года)

Дело 658: ТЗА 18 – Новая Зеландия: Высокий суд (коммерческие дела) Окленд, доверительные собственники Rotoaria Forest Trust против Генерального атторнея (30 ноября 1998 года)

суд

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

Дело 660: ТЗА 7(1); 8 (1) – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

надлежащая процедура

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

слушания

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)

беспристрастность

Дело 655: ТЗА 34 – Мексика: Седьмой гражданский коллегиальный суд Первого округа, RC-1542/2001, Grupo Carce, S.A. de C.V. против Pipetroniz, S.A. de C.V. (6 декабря 2001 года)

компетенция

Дело 654: ТЗА 8 (2); 11 – Мексика: Восьмой гражданский окружной суд, Федеральный округ, 168/99-single, Samsung Telecommunications America, Inc. против Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) (7 августа 2001 года)

Дело 656: ТЗА 16 (3) – Хорватия: Конституционный суд; U-III-669-2003 (27 октября 2004 года)

Дело 657: ТЗА 8 (1) – Хорватия: Высокий коммерческий суд; Pž-7481/03 (27 апреля 2004 года)

Дело 660: ТЗА 7 (1); 8 (1) – Германия: Высший суд земли, Кельн, 18 U 83/00 (9 ноября 2000 года)

публичный порядок

Дело 653: ТЗА 11 (4) – Мексика: Тринадцатый гражданский коллегиальный суд Первого округа, DC 827/2000-13, Bancomer, S.A. (преемник и цедент Almacenadora Bancomer, S.A. de C.V.) против Samsung Telecommunications America, Inc. (25 января 2001 года)

отказ

Дело 659: ТЗА 4; 24 (1); 35 (1); 36 (1) (a) (iv) – Германия: Высший суд земли, Наумбург, 10 Sch 8/01 (21 февраля 2002 года)